

|                                                                                                           |                                                               |                                                        |                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| <b>Декларация<br/>соответствия<br/>требованиям ЕС</b>                                                     | <b>Prohlášení<br/>o shodě EU</b>                              | <b>Deklaracja<br/>zgodności UE</b>                     | <b>AT Uygunluk<br/>Beyanı</b>                            |
| <b>Инструкция по<br/>эксплуатации и<br/>монтажу</b>                                                       | <b>Návod k použití</b>                                        | <b>Instrukcja obsługi</b>                              | <b>Çalıştırma ve<br/>montaj talimatları</b>              |
| <b>MVD(DLE).../5</b>                                                                                      |                                                               |                                                        |                                                          |
| <b>Электромагнитный<br/>клапан<br/>одноступенчатого<br/>действия</b>                                      | <b>Magnetický ventil<br/>jednostupňový způsob<br/>provozu</b> | <b>Zawór<br/>elektromagnetyczny<br/>jednostopniowy</b> | <b>Manyetik ventil<br/>tek kademeli<br/>i letme türü</b> |
| <b>Номинальные внутренние диаметры<br/>Jmenovité světlosti<br/>średnice znamionowe<br/>Nominal çaplar</b> |                                                               | <b>Rp 3/8 – Rp 2 1/2<br/>DN 20 – DN 100</b>            |                                                          |



**MVD(DLE).../5**  
**# 228 898**



**Декларация соответствия требованиям ЕС**

**Prohlášení o shodě EU**

**Deklaracja zgodności UE**

**AT Uygunluk Beyanı**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Продукт / Produkt<br>Produkt / Ürün                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | MVD(LE).../5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Электромагнитный клапан<br>Magnetický ventil<br>Zawór elektromagnetyczny<br>Manyetik ventil                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Производитель / Výrobce<br>Producent / Üretici                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Karl Dungs GmbH & Co. KG<br>Karl-Dungs-Platz 1<br>D-73660 Urbach, Germany                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <p>настоящим подтверждает, что все продукты в настоящем перечне прошли испытание ЕС типового образца и отвечают следующим нормам безопасности:</p> <p>Технические условия ЕС для газовых приборов 2016/426</p> <p>Директива ЕС по оборудованию, работающему под давлением 2014/68</p> <p>в действующей редакции.</p> <p>В случае внесения в прибор несанкционированных нами изменений данная декларация теряет силу.</p> | <p>tímto prohlašuje, že produkty uvedené v přehledu byly předmětem <b>přezkoušení typu podle směrnice EU</b> a splňují hlavní nároky na bezpečnost následujících předpisů:</p> <p>Nařízení EU o spotřebičích plyných paliv 2016/426</p> <p>Směrnice EU o tlakových zařízeních 2014/68</p> <p>v platném znění.</p> <p>V případě námi neschválené změny na přístroji ztrácí toto prohlášení platnost.</p> | <p>niniejszym oświadczam, że produkty wymienione w tym zestawieniu zostały poddane <b>badaniu zgodności z wzorcem konstrukcyjnym UE</b> i spełniają istotne wymagania bezpieczeństwa następujących przepisów:</p> <p>Rozporządzenie UE w sprawie urządzeń spalających paliwa gazowe 2016/426</p> <p>Dyrektywa UE w sprawie urządzeń ciśnieniowych 2014/68</p> <p>w obowiązującym brzmieniu.</p> <p>W razie wprowadzenia w urządzeniu niedozwolonych przez producenta zmian niniejsza deklaracja traci ważność.</p> | <p>Yukarıda adı geçen üretici, bu genel bakişta belirtilen ürünlerin <b>AT tip incelemesine</b> tabii tutulduğunu ve aşağıda belirtilen güncel yönetmeliklerinin</p> <p>AT Gaz Yakan Cihazlar Yönetmeliği 2016/426</p> <p>AT Basıncılı Ekipmanlar Yönetmeliği 2014/68</p> <p>önemli güvenlik gerekliliklerine uygunluğunu beyan ediyor.</p> <p>Cihazda, firmamız tarafından onaylanmamış değişikliklerin yapılması halinde bu uygunluk beyanı geçerliliğini kaybeder.</p> |
| Основание для испытания ЕС типового образца<br>Podklady pro přezkoušení typu podle směrnice EU<br>Podstawa badania zgodności z wzorem konstrukcyjnym UE<br>AT Tip İncelemesi esasları                                                                                                                                                                                                                                    | <b>EN 161</b><br><b>EN 13611</b><br><b>ISO 23351-1</b><br><b>ISO 23550</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Срок действия/Свидетельство<br>Platnost/osvědčení<br>Okres ważności/zaświadczenie<br>Geçerlilik süresi/Sertifika                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 2022-06-28<br>CE0036                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 2028-02-12<br>CE-0123CT1056                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Уполномоченный орган<br>Příslušná instituce<br>Jednostka notyfikowana<br>Yetkili kuruluşlar                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 2014/68/EU<br>TÜV SÜD Industrie Service GmbH<br>Westendstraße 199<br>D-80686 München<br>Germany<br>Notified Body number: 0036                                                                                                                                                                                                                                                                           | (EU) 2016/426<br>TÜV SÜD Product Service GmbH<br>Zertifizierstellen<br>Ridlerstraße 65<br>D-80339 München<br>Germany<br>Notified Body number: 0123                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Проверка системы контроля качества<br>Kontrola systému QS<br>Kontrola systemu QS<br>Kalite Kontrol sisteminin denetimi                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Выбранная схема сертификации соответствия:<br>модуль B+D<br>Zvolený postup stanovení shody:<br>Modul B+D<br>Wybrana ocena zgodności:<br>moduł B+D<br>Seçilen uygunluk yöntemi:<br>Modül B+D                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |

*S. Dungs*

B.Sc., MBA Simon P. Dungs,  
Директор / Jednatel  
Prezes / Genel Müdür  
Urbach, 2020-02-25



Product Service

# EU-Type Examination Certificate

No. C5A 18 02 22629 002

**Holder of Certificate:** Karl Dungs GmbH Co.KG  
Karl-Dungs-Platz 1  
73660 Urbach

**Product:** Fittings (gas)  
Automatic shut-off valve

**Model(s):** Series MV,  
Series MVD,  
Series MVDLE

**Parameters:** PIN CE-0123CT1056  
for further information see annex

**Tested according to:** DIN EN 161:2013  
DIN EN 13611:2011  
ISO 23550:2011  
ISO 23551-1:2012

The Certification Body of TÜV SÜD Product Service GmbH confirms according to Annex III (Module B) that the listed product complies with the relevant provisions according to Annex I of Regulation (EU) 2016/426 on appliances burning gaseous fuels. It refers only to the sample submitted for testing and certification and on its technical documentation. See also notes overleaf.

**Test Report No.:** V-A 1225-08/18

**Valid until:** 2028-02-12

**Date:** 2018-02-13

  
(Norbert Hörmann)



TÜV SÜD Product Service GmbH is Notified Body according to Regulation (EU) 2016/426 on appliances burning gaseous fuels with identification No. 0123.



Product Service

# EU-Baumusterprüfbescheinigung

Nr. C5A 18 02 22629 002

**Zertifikatsinhaber:** Karl Dungs GmbH & Co. KG  
Karl-Dungs-Platz 1  
73660 Urbach  
DEUTSCHLAND

**Produkt:** Ausrüstungen (Gas)  
Automatisches Absperrventil

**Modell(e):** Baureihe MV,  
Baureihe MVD,  
Baureihe MVDLE

**Kenndaten:** PIN CE-0123CT1056  
alle weiteren Kenndaten siehe Anhang

**Geprüft nach:** DIN EN 161:2013  
DIN EN 13611:2011  
ISO 23550:2011  
ISO 23351-1:2012

Die Zertifizierstelle von TÜV SÜD Product Service GmbH bestätigt gemäß Anhang III (Modul B) die Übereinstimmung des bezeichneten Produktes mit den wesentlichen Anforderungen gemäß Anhang I der Verordnung (EU) 2016/426 über Geräte zur Verbrennung gasförmiger Brennstoffe. Prüfgrundlage ist ausschließlich das zur Prüfung und Zertifizierung vorgestellte Prüfmuster sowie dessen technische Dokumentation. Umseitige Hinweise sind zu beachten.

**Prüfbericht Nr.:** V-A 1225-08/18

**Gültig bis:** 2028-02-12

**Datum,** 2018-02-13

( Norbert Hörmann )



TÜV SÜD Product Service GmbH ist notifizierte Stelle gemäß der Verordnung (EU) 2016/426 über Geräte zur Verbrennung gasförmiger Brennstoffe mit der Kennnummer 0123.

Seite 1 von 8

## Инструкция по эксплуатации и монтажу

### Электромагнитный клапан одноступенчатого действия

Тип MV.../4  
Тип MVD.../5  
Тип MVDLE.../5  
Номинальные внутренние диаметры  
Rp 3/8 - Rp 2 1/2  
DN 20 - DN 100

## Provozní a montážní návod

### Magnetický ventil jednostupňový způsob provozu

Typ MV .../4  
Typ MVD .../5  
Typ MVDLE .../5  
Jmenovité světlosti  
Rp 3/8 - Rp 2 1/2  
DN 20 - DN 100

## Instrukcja obsługi i montażu

### Zawór elektromagnetyczny jednostopniowy

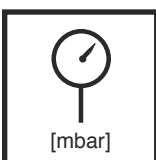
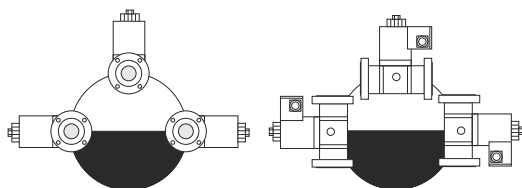
typ MV .../4  
typ MVD .../5  
typ MVDLE .../5  
średnice znamionowe  
Rp 3/8 - Rp 2 1/2  
DN 20 - DN 100

## Kullanım ve Montaj Kılavuzu

### Manyetik ventil tek kademeli i letme türü

Tip MV.../4  
Tip MVD.../5  
Tip MVDLE.../5  
Nominal çap  
Rp 3/8-Rp 1/2  
DN 100-DN 200

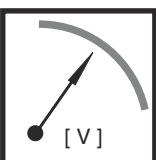
Положение при монтаже  
Poloha vestavění  
Polozenie zabudowy  
Montaj pozisyonu



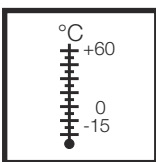
[mbar]



EN 161



[V]



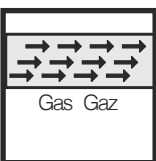
°C +60

0

-15



IEC 529



Gas Gaz



М кс. р бочее д вление

Max. provozní tlak

Maks. ciśnienie robocze

Max. letme basıncı

MV ... 2.../4 p<sub>max</sub> = 200 mbar (20 kPa)

MV ... 2.../5 p<sub>max</sub> = 200/360 mbar (20/36 kPa)

MV ... 5.../5 p<sub>max</sub> = 500 mbar (50 kPa)

Класс A, группа 2

Trída A, skupina 2

Klasa A, grupa 2

Sınıf A/ Grup 2

согл сн / podle / wg / göre

EN 161

U<sub>n</sub> ~(AC) 230 V -15 % +10 %

или/nebo /lub/veya

~(AC) 100 V, ~(AC) 200 V

~(AC) 110 V-120 V, ~(AC) 240 V

Продолжительность включения/

Switch-on duration/ czas włączenia/

Devrede kalma süresi 100 %

Темпер тур окруж ющей среды

Teplota okolí

Temperatura otoczenia

Çevre sıcaklı ı

-15 °C ... +60 °C

Вид з щиты/Krytí

Rodzaj ochrony/Koruma türü

IP 54 согласно / podle / wg / göre

IEC 529 (DIN EN 60529)

по выбору/opcňně/

opcjonalnie/Optional IP 65

Семейство 1 + 2 + 3

Skupina 1 + 2 + 3

Rodzina 1 + 2 + 3

Familiya 1 + 2 + 3

Обратите внимание: При применении многожильных кабелей следует использовать гильзы для оконцевания жил.

Upozornění: V případě použití vícedrátových vodičů používejte žilové koncové dutinky.

Uwaga: W przypadku przewodów wielożyłowych stosować końcówki tulejkowe.

Lütfen unutmayın: Çok telli kablolar kullanırken kablo teli kapatma kovanları kullanın.

### Электрическое соединение

#### Elektrický přípoj

#### Podłączenie elektryczne

#### Elektrik ba lantısı

#### IEC 730-1 (VDE 0631 T1)

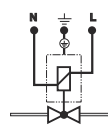
MV(D,LE).../5

MVDLE 5.../5

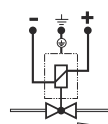
MVD(LE).../5

Rp 3/8

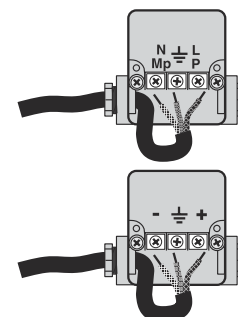
DN 40-100



AC



DC



3 zemlenie согл снo местным инструкциям  
Uzemnění podle místních předpisů  
Uziemienie zgodnie z lokalnymi przepisami  
Yerel yönetmeliklere göre topraklama

### Электрическое соединение

#### (Пружинная клемма)

#### Elektrický přípoj

#### (Pružinová svorka)

#### Podłączenie elektryczne

#### (Zacisk sprężynowy)

#### Elektrik ba lantısı

#### (Yaylı kışkaç)

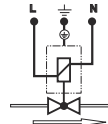
#### IEC 730-1 (VDE 0631 T1)

MVD.../5

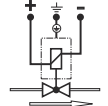
MVDLE.../5

Rp 1/2-2

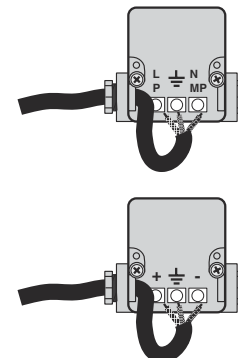
Rp 1/2-2



AC



DC



3 zemlenie согл снo местным инструкциям  
Uzemnění podle místních předpisů  
Uziemienie zgodnie z lokalnymi przepisami  
Yerel yönetmeliklere göre topraklama

### Электрическое соединение

#### Elektrický přípoj

#### Podłączenie elektryczne

#### Elektrik ba lantısı

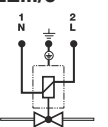
#### IEC 730-1 (VDE 0631 T1)

MVD.../5

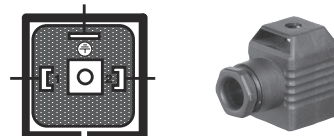
MVDLE.../5

Rp 1/2-2

Rp 1/2-2



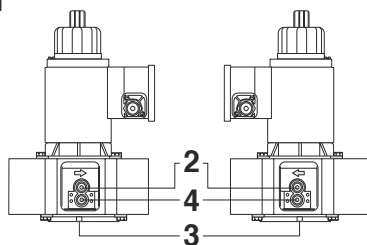
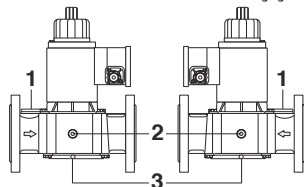
AC



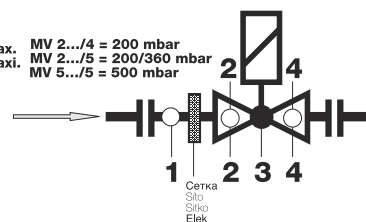
3 zemlenie согл снo местным инструкциям  
Uzemnění podle místních předpisů  
Uziemienie zgodnie z lokalnymi przepisami  
Yerel yönetmeliklere göre topraklama



Пункты для измерения давления / Odběry tlaku  
Odprowadzenia ciśnieniowe / Basıncı çıkışları



P max. MV 2.../4 = 200 mbar  
maxi. MV 2.../5 = 200/360 mbar  
MV 5.../5 = 500 mbar



**1**  
только фланцы, начиная с DN 25  
od DN 25 **pouze** přírubové provedení  
**tylko** wykonanie kolnierzowe od DN25  
DN 25'den itibaren **yalnızca** flan  
versiyonu

Резьбовая пробка  
Šroub uzávěru  
Šruba zamykajúca  
Kapak civatası  
G 3/4 DIN ISO 228

**2**  
Резьбовая пробка  
Šroub uzávěru  
Šruba zamykajúca  
Kapak civatası  
G 1/4 DIN ISO 228

**3**  
Возможно соединение  
концевого контакта : / Možnost  
připojení koncového kontaktu : /  
Możliwość podłączenia wyłącznika  
krańcowego: / Son temas için  
ba lantı olanakları: **K01/1**  
Резьбовая пробка / Šroub  
uzávěru Šruba zamykajúca /  
Kapak civatası  
G 1/8 DIN ISO 228

**4**  
Rp 1/2 – Rp 2  
только для конструкции с резьбой  
**pouze** závitové provedení  
**tylko** wykonanie z gwintem  
**yalnızca** vida di li versiyon  
Отверстие б/п с под крышкой,  
по выбору / Otvor obtoku pod víkem  
uzávěru, opčně/ Otwór obejściowy  
pod pokrywką, opcjonalnie / Bypass  
deli i kapak altındadır, opsiyonel

**MV 2.../4** только контрольный отвод давления 2 / **pouze** tlakové čídlu 2 / **tylko** odprowadzanie ciśnienia 2 / **yalnızca** baskı tutama 2

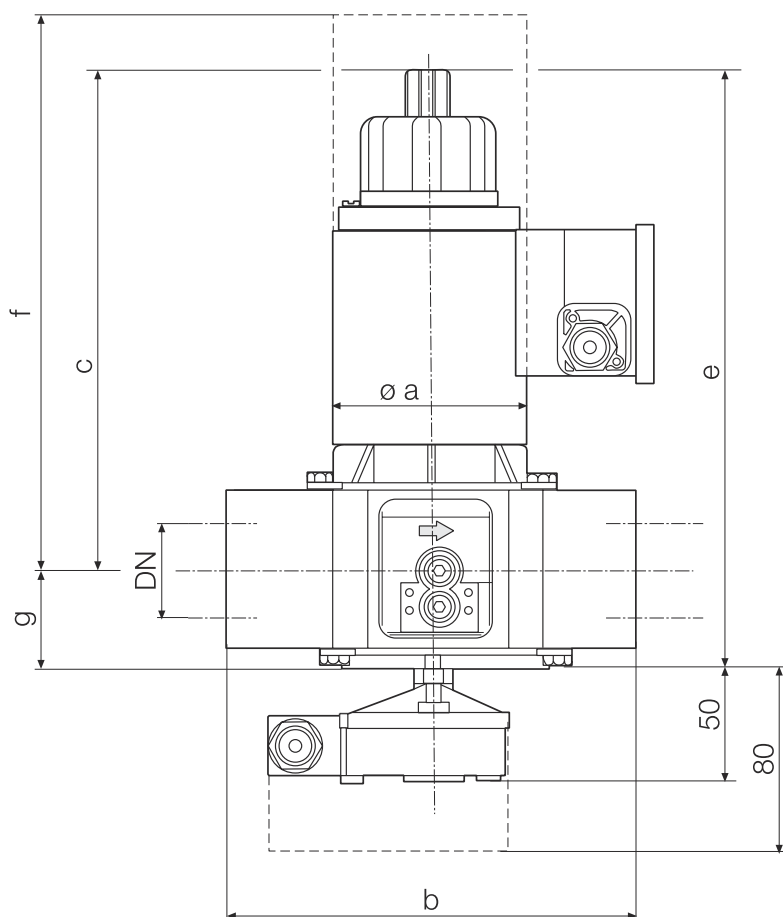
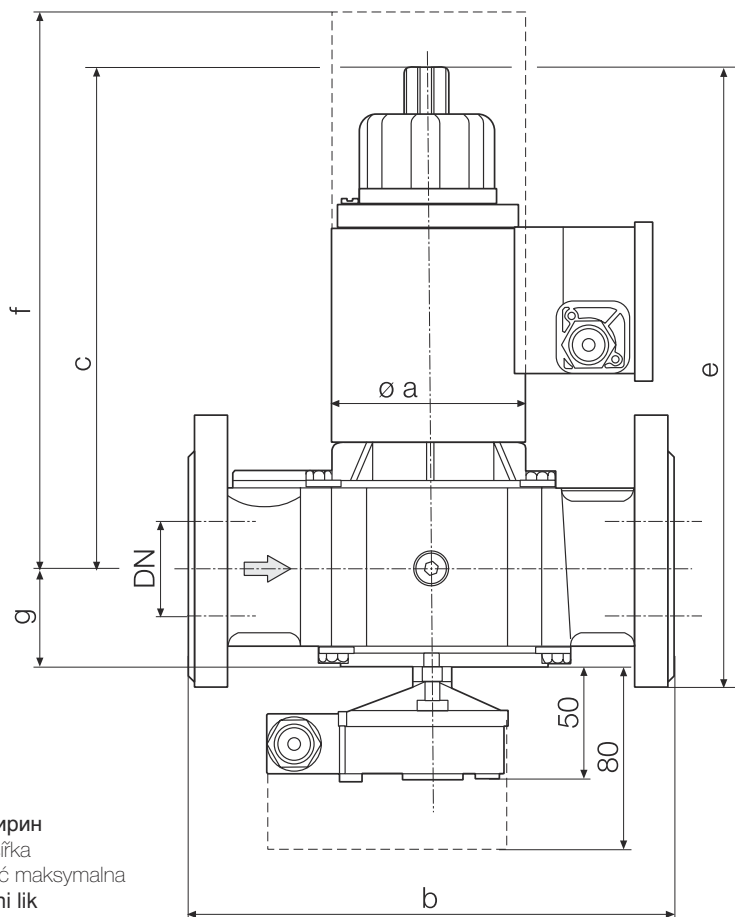
| Тип<br>Typ<br>Typ<br>Tip | P <sub>max.</sub> | DN / Rp  | № соленоида<br>Magnet č.<br>Nr elektroma-<br>guesu<br>Miknatis Nr. | P <sub>max.</sub><br>[VA] | I <sub>max.</sub><br>~ (AC)<br>230 V | Время размыкания<br>Doba otevření<br>Czas otwarcia<br>Açma zamanı | Einbaumaße / Dimensions /<br>Cotes d'encombrement / Dimensi<br>[mm] |     |     |     |     |     | Вес<br>Hmotnost<br>Masa<br>Ağırlık<br>[kg] |
|--------------------------|-------------------|----------|--------------------------------------------------------------------|---------------------------|--------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|-----|-----|-----|-----|-----|--------------------------------------------|
|                          |                   |          |                                                                    |                           |                                      |                                                                   | ø                                                                   | a   | b   | c   | d   | e   |                                            |
| MV 205/4                 | 200               | Rp 1/2   | 100                                                                | 17                        | 0,08                                 | < 1 s                                                             | 50                                                                  | 80  | 90  | 75  | 113 | 150 | 1,00                                       |
| MV 207/4                 | 200               | Rp 3/4   | 200                                                                | 30                        | 0,15                                 | < 1 s                                                             | 75                                                                  | 100 | 135 | 85  | 160 | 200 | 1,75                                       |
| MV 210/4                 | 200               | Rp 1     | 200                                                                | 30                        | 0,15                                 | < 1 s                                                             | 75                                                                  | 100 | 135 | 90  | 165 | 200 | 2,45                                       |
| MV 215/4                 | 200               | Rp 1 1/2 | 300                                                                | 65                        | 0,26                                 | < 1 s                                                             | 95                                                                  | 150 | 170 | 116 | 215 | 260 | 4,3                                        |
| MVD 203/5                | 360               | Rp 3/8   | 100                                                                | 17                        | 0,08                                 | < 1 s                                                             | 50                                                                  | 60  | 90  | 60  | 113 | 140 | 0,85                                       |
| MVD 205/5                | 360               | Rp 1/2   | 100                                                                | 17                        | 0,08                                 | < 1 s                                                             | 50                                                                  | 80  | 90  | 75  | 113 | 150 | 1,00                                       |
| MVD 207/5                | 360               | Rp 3/4   | 200                                                                | 30                        | 0,15                                 | < 1 s                                                             | 75                                                                  | 100 | 135 | 85  | 160 | 200 | 2,40                                       |
| MVD 210/5                | 360               | Rp 1     | 200                                                                | 30                        | 0,15                                 | < 1 s                                                             | 75                                                                  | 110 | 135 | 90  | 165 | 200 | 2,45                                       |
| MVD 215/5                | 200               | Rp 1 1/2 | 280                                                                | 60                        | 0,26                                 | < 1 s                                                             | 80                                                                  | 150 | 170 | 116 | 215 | 255 | 4,30                                       |
| MVD 215/5                | 360               | Rp 1 1/2 | 300                                                                | 65                        | 0,30                                 | < 1 s                                                             | 95                                                                  | 150 | 170 | 116 | 215 | 260 | 5,40                                       |
| MVD 220/5                | 200               | Rp 2     | 300                                                                | 65                        | 0,30                                 | < 1 s                                                             | 95                                                                  | 150 | 170 | 116 | 215 | 260 | 5,90                                       |
| MVD 225/5                | 200               | Rp 2 1/2 | 400                                                                | 100                       | 0,48                                 | < 1 s                                                             | 115                                                                 | 230 | 220 | 165 | 215 | 325 | 10,90                                      |
| MVDLE 203/5              | 360               | Rp 3/8   | 100                                                                | 17                        | 0,08                                 | ca. 20 s                                                          | 50                                                                  | 60  | 135 | 75  | 155 | 190 | 0,95                                       |
| MVDLE 205/5              | 360               | Rp 1/2   | 100                                                                | 17                        | 0,08                                 | ca. 20 s                                                          | 50                                                                  | 80  | 135 | 75  | 155 | 200 | 1,10                                       |
| MVDLE 207/5              | 360               | Rp 3/4   | 200                                                                | 30                        | 0,15                                 | ca. 20 s                                                          | 75                                                                  | 100 | 165 | 85  | 190 | 190 | 2,55                                       |
| MVDLE 210/5              | 360               | Rp 1     | 200                                                                | 30                        | 0,15                                 | ca. 20 s                                                          | 75                                                                  | 110 | 165 | 90  | 200 | 190 | 2,75                                       |
| MVDLE 215/5              | 200               | Rp 1 1/2 | 280                                                                | 60                        | 0,26                                 | ca. 20 s                                                          | 80                                                                  | 150 | 205 | 116 | 245 | 255 | 4,40                                       |
| MVDLE 215/5              | 360               | Rp 1 1/2 | 300                                                                | 65                        | 0,30                                 | ca. 20 s                                                          | 95                                                                  | 150 | 205 | 116 | 245 | 255 | 5,50                                       |
| MVDLE 220/5              | 200               | Rp 2     | 300                                                                | 65                        | 0,30                                 | ca. 20 s                                                          | 95                                                                  | 170 | 205 | 130 | 250 | 255 | 6,20                                       |
| MVDLE 225/5              | 200               | Rp 2 1/2 | 400                                                                | 100                       | 0,48                                 | ca. 20 s                                                          | 115                                                                 | 230 | 295 | 165 | 350 | 320 | 11,40                                      |
| MVD 503/5                | 500               | Rp 3/8   | 100                                                                | 17                        | 0,08                                 | < 1 s                                                             | 50                                                                  | 60  | 90  | 60  | 113 | 140 | 0,85                                       |
| MVD 505/5                | 500               | Rp 1/2   | 100                                                                | 17                        | 0,08                                 | < 1 s                                                             | 50                                                                  | 80  | 90  | 75  | 113 | 150 | 1,00                                       |
| MVD 507/5                | 500               | Rp 3/4   | 200                                                                | 30                        | 0,15                                 | < 1 s                                                             | 75                                                                  | 100 | 135 | 85  | 160 | 200 | 2,40                                       |
| MVD 510/5                | 500               | Rp 1     | 200                                                                | 30                        | 0,15                                 | < 1 s                                                             | 75                                                                  | 110 | 135 | 90  | 165 | 200 | 2,45                                       |
| MVD 515/5                | 500               | Rp 1 1/2 | 300                                                                | 65                        | 0,30                                 | < 1 s                                                             | 95                                                                  | 150 | 170 | 116 | 215 | 260 | 5,40                                       |
| MVD 520/5                | 500               | Rp 2     | 400                                                                | 100                       | 0,48                                 | < 1 s                                                             | 115                                                                 | 170 | 190 | 130 | 235 | 300 | 8,80                                       |
| MVD 525/5                | 500               | Rp 2 1/2 | 500                                                                | 90                        | 0,42                                 | < 1 s                                                             | 130                                                                 | 230 | 215 | 165 | 300 | 370 | 14,50                                      |
| MVDLE 503/5              | 500               | Rp 3/8   | 100                                                                | 17                        | 0,08                                 | ca. 20 s                                                          | 50                                                                  | 60  | 135 | 75  | 155 | 190 | 0,80                                       |
| MVDLE 507/5              | 500               | Rp 3/4   | 200                                                                | 30                        | 0,15                                 | ca. 20 s                                                          | 75                                                                  | 100 | 165 | 85  | 190 | 190 | 2,50                                       |
| MVDLE 515/5              | 500               | Rp 1 1/2 | 300                                                                | 65                        | 0,30                                 | ca. 20 s                                                          | 95                                                                  | 150 | 205 | 116 | 245 | 255 | 5,60                                       |
| MVDLE 520/5              | 500               | Rp 2     | 400                                                                | 100                       | 0,48                                 | ca. 20 s                                                          | 115                                                                 | 170 | 230 | 135 | 270 | 300 | 11,10                                      |
| MVD 2040/5               | 200               | DN 40    | 280                                                                | 60                        | 0,26                                 | < 1 s                                                             | 80                                                                  | 200 | 170 | 150 | 235 | 255 | 6,80                                       |
| MVD 2040/5               | 360               | DN 40    | 300                                                                | 65                        | 0,30                                 | < 1 s                                                             | 95                                                                  | 200 | 170 | 150 | 235 | 255 | 7,00                                       |
| MVD 2050/5               | 200               | DN 50    | 300                                                                | 65                        | 0,30                                 | < 1 s                                                             | 95                                                                  | 230 | 171 | 165 | 245 | 255 | 7,70                                       |
| MVD 2065/5               | 200               | DN 65    | 400                                                                | 100                       | 0,48                                 | < 1 s                                                             | 115                                                                 | 290 | 221 | 185 | 315 | 330 | 12,70                                      |
| MVD 2080/5               | 200               | DN 80    | 500                                                                | 90                        | 0,42                                 | < 1 s                                                             | 130                                                                 | 310 | 250 | 200 | 340 | 375 | 18,50                                      |
| MVD 2100/5               | 200               | DN 100   | 550                                                                | 100                       | 0,48                                 | < 1 s                                                             | 150                                                                 | 350 | 310 | 240 | 410 | 480 | 31,00                                      |
| MVDLE 2040/5             | 200               | DN 40    | 280                                                                | 60                        | 0,26                                 | ca. 20 s                                                          | 80                                                                  | 200 | 205 | 150 | 270 | 255 | 6,90                                       |
| MVDLE 2040/5             | 360               | DN 40    | 300                                                                | 65                        | 0,30                                 | ca. 20 s                                                          | 95                                                                  | 200 | 205 | 150 | 270 | 255 | 7,10                                       |
| MVDLE 2050/5             | 200               | DN 50    | 300                                                                | 65                        | 0,30                                 | ca. 20 s                                                          | 95                                                                  | 230 | 210 | 165 | 280 | 255 | 7,50                                       |
| MVDLE 2065/5             | 200               | DN 65    | 400                                                                | 100                       | 0,48                                 | ca. 20 s                                                          | 115                                                                 | 290 | 290 | 190 | 385 | 330 | 13,30                                      |
| MVDLE 2080/5             | 200               | DN 80    | 500                                                                | 90                        | 0,42                                 | ca. 20 s                                                          | 130                                                                 | 310 | 320 | 200 | 405 | 375 | 18,50                                      |
| MVDLE 2100/5             | 200               | DN 100   | 550                                                                | 100                       | 0,48                                 | ca. 20 s                                                          | 150                                                                 | 350 | 380 | 240 | 480 | 480 | 31,00                                      |
| MVD 5040/5               | 500               | DN 40    | 300                                                                | 65                        | 0,30                                 | < 1 s                                                             | 95                                                                  | 200 | 170 | 150 | 255 | 255 | 7,00                                       |
| MVD 5050/5               | 500               | DN 50    | 400                                                                | 100                       | 0,48                                 | < 1 s                                                             | 115                                                                 | 230 | 190 | 165 | 295 | 295 | 12,00                                      |
| MVD 5065/5               | 500               | DN 65    | 500                                                                | 90                        | 0,42                                 | < 1 s                                                             | 130                                                                 | 290 | 245 | 190 | 370 | 370 | 17,00                                      |
| MVD 5080/5               | 500               | DN 80    | 550                                                                | 100                       | 0,50                                 | < 1 s                                                             | 150                                                                 | 310 | 295 | 200 | 465 | 465 | 27,00                                      |
| MVDLE 5040/5             | 500               | DN 40    | 300                                                                | 65                        | 0,30                                 | ca. 20 s                                                          | 95                                                                  | 230 | 205 | 150 | 255 | 255 | 7,00                                       |
| MVDLE 5050/5             | 500               | DN 50    | 400                                                                | 100                       | 0,48                                 | ca. 20 s                                                          | 115                                                                 | 230 | 230 | 165 | 295 | 295 | 13,10                                      |

**f** = Место, требующееся для монт ж соленоид  
 prostor potřebný pro montáž magnetu  
 przestrzeń wymagana dla montażu elektromagnesu  
 Miknatis montaji için gerekli olan bo luk

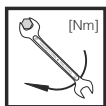
**d** = м кс. ширин  
 největší šířka  
 szerokość maksymalna  
 Max. geni lik

**\*** = м кс. 3 с  
 na max. 3 s  
 dla maks. 3 sek.  
 max. 3 s için

**d** = м.к. ширин  
největší šířka  
szerokość maksymalna  
Max. genişlik

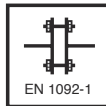






Макс. крутящие моменты / Трубопроводная арматура  
max. kroucí momenty / příslušenství systému  
Maks. momenty obrotowe/wyposażenie systemu  
max. Tork de erleri / Sistem aksesuari

| M 3    | M 4    | M 5  | M 6  | M 8   | G 1/8 | G 1/4 | G 1/2 | G 3/4 |
|--------|--------|------|------|-------|-------|-------|-------|-------|
| 1,2 Nm | 2,5 Nm | 5 Nm | 7 Nm | 15 Nm | 5 Nm  | 7 Nm  | 10 Nm | 15 Nm |



Фиксиращ щифт / Prizon  
Menetes rúd / Βίδα-ჭეიროς

макс. въртящи моменти (плоско съединение) / cupluri de strângere max. (îmbinare plană)  
max. meghúzási nyomaték (lapos összekötés) / ξέγ. ροπή στρέψης (εγγίξεδη σύνδεση)

M 12 x 55 (DN 25)

10 Nm ... 40 Nm

M 16 x 65 (DN 40/50/65/80/100)  
M 16 x 75 (DN 125)

40 Nm ... 90 Nm

M 20 x 80 (DN 150)  
M 20 x 90 (DN 200)

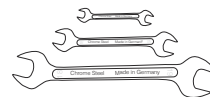
90 Nm ... 170 Nm

Съблюдавайте изискванията на използваното уплътнение!  
Respectați cerințele garniturii de etanșare utilizate!  
Tartsa be a behelyezett tömítésre vonatkozó előírásokat!  
Λάβετε υπόψη τις απαιτήσεις της τοποθετημένης ξόνωσης!

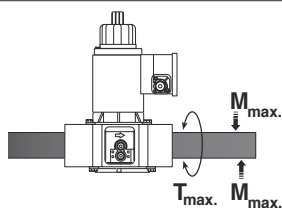


Используйте специальные инструменты!  
Používat vhodné nářadí!  
Wykorzystać odpowiednie narzędzia!  
Uygun alet kullanın!

Винты вкручивайте крестообразно!  
Šrouby utahovat křížem!  
Šrubby dokrećać na krzyż!  
Civataları çapraz sıralamaya göre sıkın!



Узел запрещается использовать  
в качестве рычага.  
Přístroj nesmí být používán  
jako páka.  
Urządzenia nie używać w  
charakterze dźwigni.  
Cihaz kol olarak  
kullanılmayacaktır.



| DN                | --  | --  | 20  | 25  | 40    | 50   | 65    | 80   | 100  |
|-------------------|-----|-----|-----|-----|-------|------|-------|------|------|
| Rp                | 3/8 | 1/2 | 3/4 | 1   | 1 1/2 | 2    | 2 1/2 | --   | --   |
| [Nm] t ≤ 10 s     |     |     |     |     |       |      |       |      |      |
| M <sub>max.</sub> | 70  | 105 | 225 | 340 | 610   | 1100 | 1600  | 2400 | 5000 |
| [Nm] t ≤ 10 s     |     |     |     |     |       |      |       |      |      |
| T <sub>max.</sub> | 35  | 50  | 85  | 125 | 200   | 250  | 325   | 400  | 400  |

Резьба типа MV.../4, MV.../5  
Монтаж

- Н рез ть резьбу.
- Использ ов ть специ льную уплотнительную п сту, рис. 1.
- Использ ов ть специ льные инструменты, рис. 1.
- После оконч ния р бот провести проверку н герметичность и пр вильность функциониров ния!

Provedení závitů MV.../4, MV.../5  
Montáž

- Vyřezat závit.
- Používat vhodný těsnicí prostředek, obrázek 1.
- Používat vhodné nářadí, obrázek 1.
- Po montáži provést zkoušku těsnosti a funkční zkoušku.

Wykonanie MV .../4, MV .../5 z  
otworami gwintowymi  
Montaż

- Naciąć gwinty.
- Zastosować odpowiedni środek uszczelniający, rysunek 1.
- Wkorzystać odpowiednie narzędzia, rysunek 1.
- Po zakończeniu montażu skontrolować szczelność i działanie.

Vida di li versiyon MV.../4,  
MV.../5  
Montaj

- Vida di ini açın.
- Uygun conta malzemesini kullanın, Şekil 1
- Uygun alet kullanın, Şekil 1
- Montajdan sonra sızdırmazlık ve fonksiyon kontrolünü yapın.

Фланец типа MV.../5  
Монтаж

- Вст вить шпильки снизу.
  - Уст новить уплотнитель.
  - Вст вить шпильки сверху.
  - З тянуть шпильки.
- Соблюд йте крутящие моменты в т блище!  
Следите за правильной посадкой уплотнителя!
- После оконч ния р бот произвести контроль н герметичность и пр вильность функциониров ния!

Provedení přírub MV .../5  
Montáž

- Vsadit závrtné šrouby dole.
  - Vsadit těsnění.
  - Vsadit závrtné šrouby nahoře.
  - Závrtné šrouby utáhnout. Dbát tabulky kroutcích momentů.
- Dbát na správné uložení těsnění!**
- Po montáži zkouška těsnosti a funkční zkouška.

Wykonanie z kołnierzami MV .../5  
Montaż

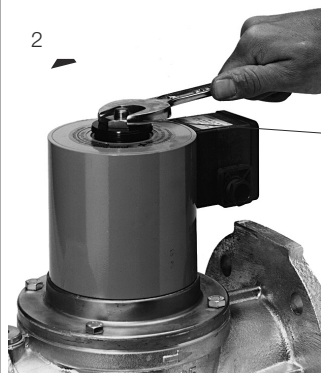
- Osadzić śruby dwustronne u dołu.
  - Osadzić uszczelkę.
  - Osadzić śruby dwustronne u góry.
  - Dokręcić śruby dwustronne.
- Przestrzegać wartości wskazanych w tabeli momentów obrotowych!  
**Zapewnić prawidłowe ułożenie uszczelki!**
- Po zakończeniu montażu skontrolować szczelność i działanie!

Flan versiyonu MVD.../5  
Montaj

- Pimli civataları alta yerle tirin.
  - Contayı yerle tirin.
  - Pimli civataları üste yerle tirin.
  - Pimli civataları sıkın.
- Tork tablosuna dikkat edin!  
**Contaların do ru ekilde oturmasına dikkat edin!**
- Montaj i leminden sonra sızdırmazlık ve fonksiyon kontrolü yapın.



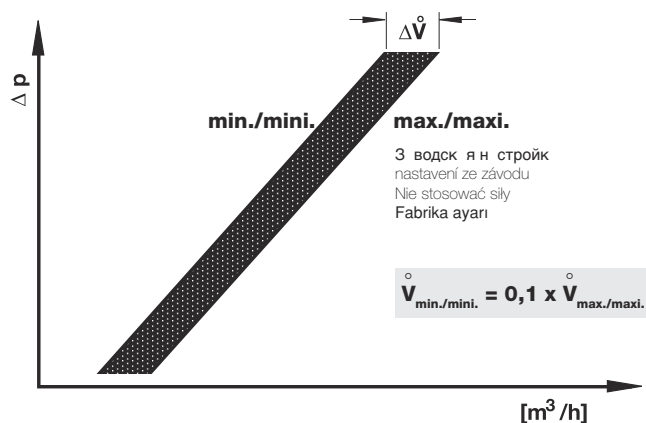
**MVD .../5**  
 Регулировка главного потока  
 Nastavení hlavního množství  
 Regulacja strumienia głównego  
 Ana akı miktarı ayarı



2  
 Открутить винт  
 povolit  
 Zwolnić  
 Gev etin

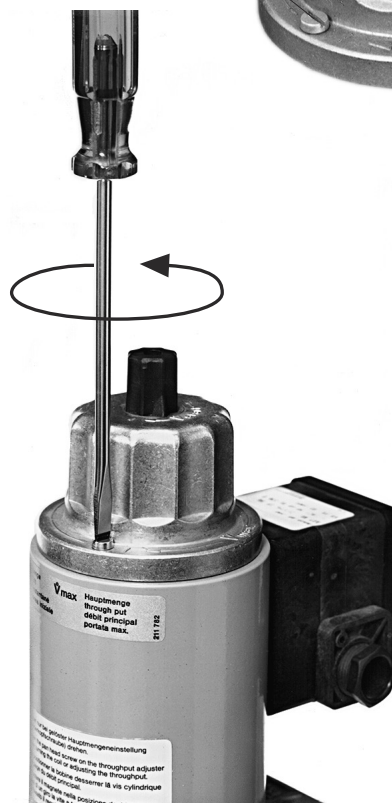


Не применяйте силу!  
 nepoužívat násilí  
 Nie stosować siły  
 Zorlayıcı kuvvet uygulamayın



**MVDLE .../5**  
 Регулировка главного потока  
 Nastavení hlavního množství  
 Regulacja strumienia głównego  
 Ana akı miktarı ayarı

Открутить винт  
 šroub povolit  
 Zwolnić śrubę  
 Civatayı gev etin



Не применяйте силу!  
 nepoužívat násilí  
 Nie stosować siły  
 Zorlayıcı kuvvet uygulamayın



### MVDLE .../5 Настройка скоростного подъема Vstart.

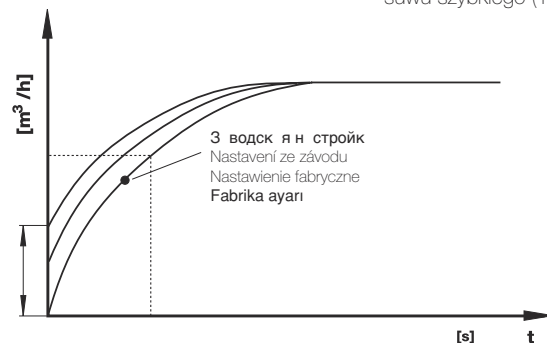
3 водск я н стройк MVDLE.../5:  
н стройк скоростного подъем не  
произведен

1. Открутить регулировочный колп чок Е гидр влического узл
2. Регулировочный колп чок повернуть и использов ть в к честве инструмент .
3. Повор чив я влево = возр ст ет скоростной подъем (+).

### MVDLE .../5 Nastavení rychlozdvihu Vstart

Nastavení MVDLE .../5 ze závodu:  
rychlozdvih není nastaven.

1. Nastavovací čepičku E odšroubovat od hydrauliky.
2. Nastavovací čepičku obrátit a použít jako nářadí.
3. Otáčení doleva = zvětšení rychlozdvihu (+).



### MVDLE .../5 Nastawienie suwu szybkiego Vstart

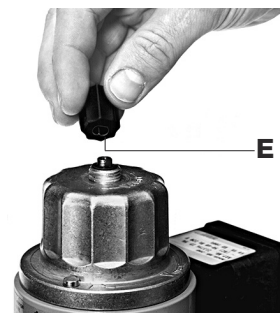
Nastawienie fabryczne MVDLE .../5:  
suw szybki nie nastawiony

1. Wykręcić kapturek regulacyjny E z modułu hydraulicznego.
2. Odwrócić kapturek regulacyjny i wykorzystać w charakterze narzędzia.
3. Obrót w lewo = zwiększenie suwu szybkiego (+)

### MVDLE.../5 Hızlı strok ayarı Vstart

Fabrika ayarı MVDLE.../5:  
Hızlı strok ayarı yapılmamıdır

1. Ayar kapa ını E hidrolik üniteden sökün.
2. Ayar kapa ını döndürün ve alet olarak kullanın.
3. Kapa ı sola döndürme = Hızlı stro un büyütülmesi (+)

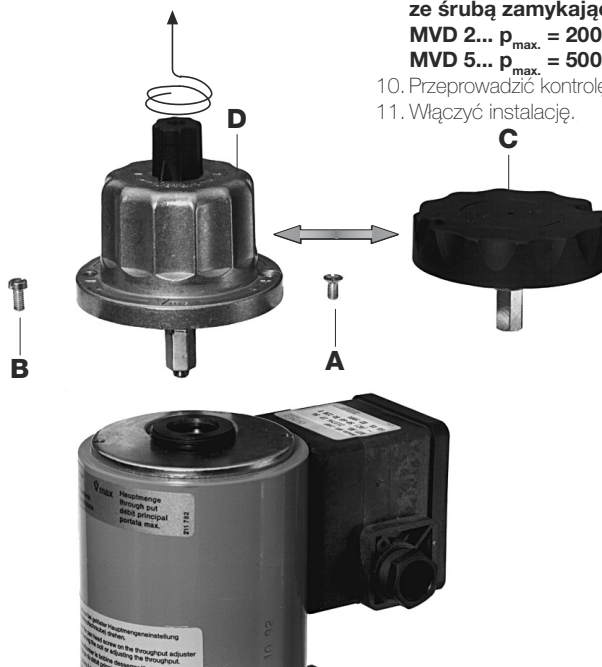


### Замена гидравлического узла или регулировочного диска

1. Уст новку выключить.
2. Уд лить с винт с пот йной головкой А предохранительный л к.
3. Выкрутить винт с пот йной головкой А.
4. Выкрутить винт с цилиндрической головкой В.
5. Снять регулировочный диск С или гидр влический узел D.
6. З мнить регулировочный диск С или гидр влический узел D
7. Вкрутить снов винты с пот йной и цилиндрической головок ми. Винт с пот йной головкой з крутить т к, чтобы уст новочн я т релк С или гидр влический узел D можно было еще прокручив ть
8. Винт с пот йной головкой А покрыть предохранительным л ком.
9. Проверка на герметичность проводится на месте резьбовой пробки 2: MVD 2...  $p_{max.} = 200$  мбар MVD 5...  $p_{max.} = 500$  мбар.
10. Провести контроль функционирования.
11. Включить уст новку.

### Výměna hydrauliky nebo nastavovacího talíře

1. Zařízení vypnout.
2. Odstranit pojistný lak ze zápuštného šroubu A.
3. Zápuštný šroub A vyšroubovat.
4. Šroub s válcovou hlavou B vyšroubovat.
5. Nastavovací talíř C resp. hydrauliku D sejmout.
6. Nastavovací talíř C resp. hydrauliku D vyměnit.
7. Zápuštný šroub a šroub s válcovou hlavou opět zašroubovat. Šroubek se zápuštnou hlavou utáhnout jen tak silně, aby se nastavovací destičkou C či hydraulikou D ještě dalo otáčet.
8. Zápuštný šroub A přetřít pojistným lakem.
9. Zkouška těsnosti z odběru tlaku šroub uzavěru 2: MVD 2...  $p_{max.} = 200$  mbar MVD 5...  $p_{max.} = 500$  mbar.
10. Provést funkční zkoušku.
11. Zařízení zapnout.



### Wymiana modułu hydraulicznego lub tarczy regulacyjnej

1. Wyłączyć instalację.
2. Usunąć lakier zabezpieczający ponad śrubą z łbem stożkowym wpuszczanym A.
3. Wykręcić śrubę z łbem stożkowym wpuszczanym A.
4. Wykręcić śrubę z łbem walcowym B.
5. Podnieść tarczę regulacyjną C lub moduł hydrauliczny D.
6. Wymienić tarczę regulacyjną C lub moduł hydrauliczny D.
7. Na powrót wkręcić śrubę z łbem stożkowym wpuszczanym A i śrubę z łbem walcowym. Śrubę z łbem stożkowym wpuszczanym dociągnąć tylko na tyle, aby można jeszcze było obracać talerz nastawczy C wzgl. moduł hydrauliczny D.
8. Śrubę z łbem stożkowym wpuszczanym A pokryć lakierem zabezpieczającym.
9. Przeprowadzić kontrolę szczelności poprzez odprowadzenie ciśnienia ze śrubą zamykającą 2: MVD 2...  $p_{max.} = 200$  mbar MVD 5...  $p_{max.} = 500$  mbar.
10. Przeprowadzić kontrolę działania.
11. Włączyć instalację.

### Hidrolik ünitesi veya ayar diskini de i tirilmesi

1. Tesisi kapatın.
2. Gömme ba lı civata A üzerindeki emniyet boyasını temizleyin.
3. Gömme ba lı civatayı A sökün.
4. Silindirik ba lı civatayı B sökün.
5. Ayar diskini C veya hidrolik ünitesini D kaldırın.
6. Ayar diskini C veya hidrolik ünitesini D de i tirin.
7. Gömme ve silindirik ba lı civatayı tekrar takın. Gömme ba lı vidayı, sadece hidrolik veya ayar tablası döndürülebilecek kadar sıkınız.
8. Gömme ba lı civataya A emniyet boyasını sürün.
9. Basınç çıkı ı kapak civatası 2 üzerinden sızdırmazlık kontrolünü yapın: MVD 2...  $p_{max.} = 200$  mbar MVD 5...  $p_{max.} = 500$  mbar
10. Fonksiyon kontrolü yapın.
11. Tesisi tekrar çalıştırın.



#### Замена соленоида MV.../5

1. Снять гидр влический узел или регулировочный диск, к к опис но н стр. 6 в пункт х 1 - 5 "3 мены гидр влического узл или регулировочного диск ".
2. Уст новить новый соленоид.  
**Соблюдать № соленоида и напряжение!**
3. Смонтиров ть снов гидр влический узел или регулировочный диск, к к опис но н стр. 6 в пункт х 7 - 11 "3 мены гидр влического узл или регулировочного диск ".

#### Výměna magnetu MV.../5

1. Hydrauliku resp. nastavovací talíř odstranit podle popisu na straně 6 „výměna hydrauliky nebo nastavovacího talíře“, bod 1 - 5.
2. Magnet vyměnit.  
**Zohlednit čísla magnetu a napětí!**
3. Hydrauliku resp. nastavovací talíř namontovat podle popisu na straně 6 „výměna hydrauliky nebo nastavovacího talíře“, bod 7 - 11.

#### Wymiana elektromagnesu MV.../5

1. Usunąć moduł hydrauliczny lub tarczę regulacyjną w sposób opisany na stronie 6, punkty 1 - 5, 'Wymiana modułu hydraulicznego lub tarczy regulacyjnej'.
2. Wymienić elektromagnes.  
**Zastosować elektromagnes o właściwym numerze i napięciu!**
3. Na powrót zamontować moduł hydrauliczny lub tarczę regulacyjną w sposób opisany na stronie 6, punkty 7 - 11, 'Wymiana modułu hydraulicznego lub tarczy regulacyjnej'.

#### Mıknatıs de i tirmesi MV.../5

1. Sayfa 6'da „Hidrolik ünitesi veya ayar diskinin de i tirilmesi“ bölümünde 1-5 nolu maddelerde açıklandı ı gibi hidrolik ünitesi veya ayar diskini sökün.
2. Mıknatısı de i tirin.  
**Mıknatıs Nr. ve gerilim de erine dikkat edin!**
3. Sayfa 6'da „Hidrolik ünitesi veya ayar diskinin de i tirilmesi“ bölümünde 7-11 nolu maddelerde açıklandı ı gibi hidrolik ünitesi veya ayar diskini tekrar takın.

#### Замена соленоида MV.../4

1. Сним ть з щитный кожух А.
2. Уст новить новый соленоид.  
**Соблюдать № соленоида и напряжение!**
3. Н винчив ть з щитный кожух А.

#### Výměna magnetu MV.../4

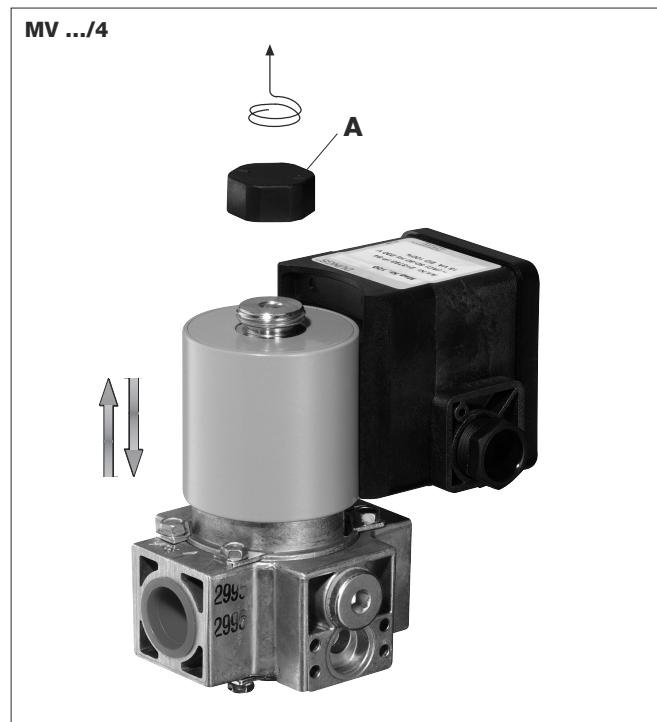
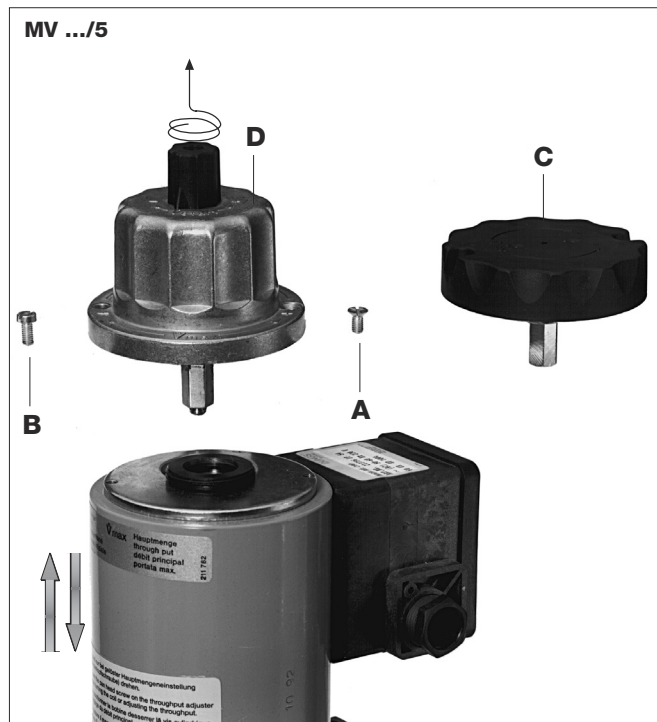
1. Ochranný kryt A odstranit.
2. Magnet vyměnit.  
**Zohlednit čísla magnetu a napětí!**
3. Ochranný kryt A našroubovat.

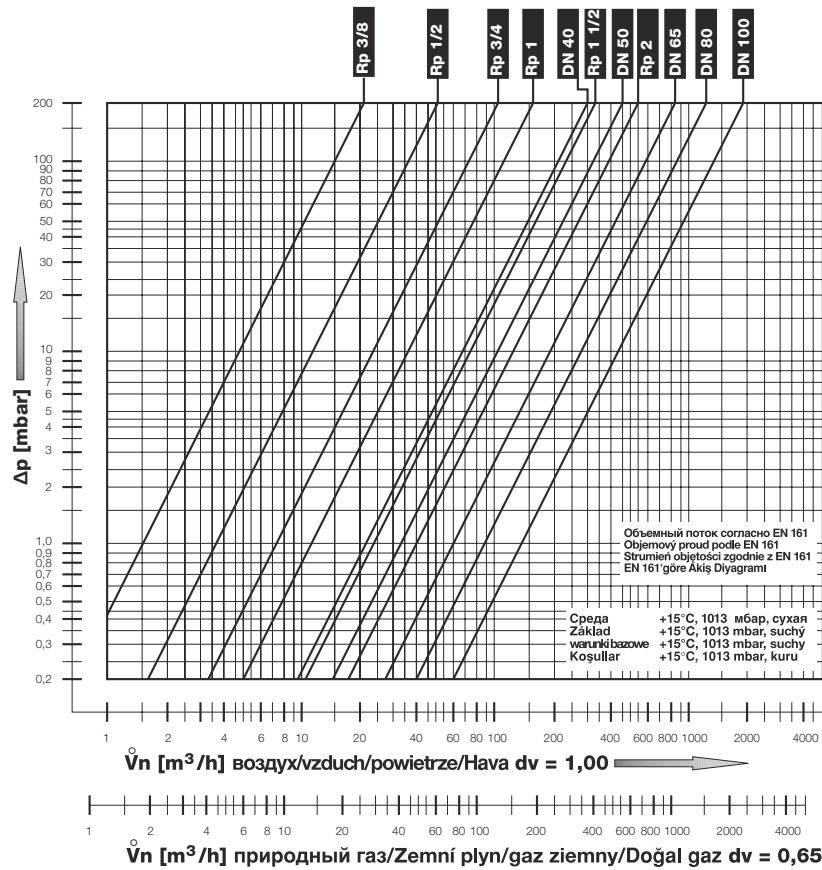
#### Wymiana elektromagnesu MV.../4

1. Usunąć kolpak ochronny A.
2. Wymienić elektromagnes.  
**Zastosować elektromagnes o właściwym numerze i napięciu!**
3. Odkręć kolpak ochronny A.

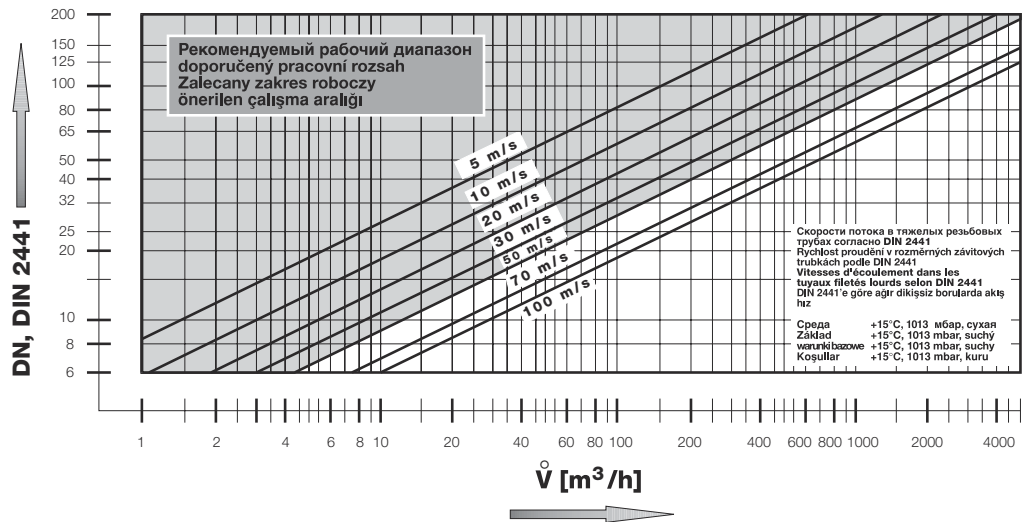
#### Mıknatıs de i tirmesi MV.../4

1. Koruyucu kapa ı A çıkartınız.
2. Mıknatısı de i tirin.  
**Mıknatıs Nr. ve gerilim de erine dikkat edin!**
3. Koruyucu kapa ı A takınız.





Скорость потока / Rychlost proudění / Prędkość przepływu / Akı hızı



$$\dot{V}_{\text{применяемый газ/ použité plyn/stosowany gaz/kullanılan gaz}} = \dot{V}_{\text{воздух/vzduch/powietrze/Hava}} \times f$$

Вид газа  
Druh plynu  
Rodzaj gazu  
Gaz cinsi

Плотность  
Hustota  
Gęstość  
Özgöl a ırlı  
[kg/m³]

$d_v$

$f$

природный газ/Zemní plyn/  
gaz ziemny/Doğal gaz

0.81

0.65 1.24

Городской газ/Stvít plyn/  
Gaz miejski/Hava gazı

0.58

0.47 1.46

Сжиженный газ/Kapalný plyn/  
Gaz plynny/LPG (sıvı gaz)

2.08

1.67 0.77

воздух/vzduch/  
powietrze/Hava

1.24

1.00 1.00

$$= \sqrt{\frac{\text{плотность воздуха / Hustota vzduchu / gęstość powietrza / Havanın özgül a ırlı}}{\text{плотность применяемого газа / Hustota použitého plynu / gęstość stosowanego gazu / Kullanılan gazın özgül a ırlı}}}$$

| Запасные части/ Оснастка<br>Náhradní díly /příslušenství<br>Części zamienne/osprzęt<br>Yedek parçalar / Aksesuar                                                                                                                                                                  | Заказной №<br>Objednávací číslo<br>Nr zamów.<br>Sipari Numarası                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Резьбовая пробка с уплотнительным кольцом</b><br><b>Šroub uzávěru s těsnicím kroužkem</b><br><b>Šruba zamykajúca z pierścieniem uszczelniającym</b><br><b>Kapak civatası conta ile</b><br>G 1/8<br>G 1/4<br>G 3/4                                                              | 5 Штук/ Комплект<br>5 Kus/Sada<br>5 Sztuk/Komplet<br>5 Adet/Set<br><br>230 395<br>230 396<br>230 402                       |
| <b>Съемное соединение DIN EN 175301-803</b><br><b>Комплект IP 54</b><br><b>Konektor DIN EN 175301-803</b><br><b>sada IP 54</b><br><b>Łącznik wtykowy DIN EN 175301-803</b><br><b>zestaw IP 54</b><br><b>Geçmeli ba lantı IN EN 175301-803</b><br><b>Set IP 54</b>                 | <br><br><br><br><br><br><br>215 733                                                                                        |
| <b>Регулировочный диск для регулирования главного потока</b><br><b>Nastavovací talíř pro hlavní množství</b><br><b>Tarcza regulacyjna strumienia głównego</b><br><b>Ana akı miktarı ayar diskі</b><br>Rp 3/8 – Rp 1/2<br>Rp 3/4 – Rp 2, DN 20 – DN 50<br>Rp 2 1/2, DN 65 – DN 100 | <br><br><br><br>231 789<br>231 790<br>231 791                                                                              |
| <b>Гидравлический тормоз</b><br><b>Hydraulická brzda</b><br><b>Hamulec hydrauliczny</b><br><b>Hidrolik freni</b><br>Rp 3/8 – Rp 1/2<br>Rp 3/4 – Rp 2, DN 20 – DN 50<br>Rp 2 1/2, DN 65 – DN 100                                                                                   | <br><br><br><br>223 159<br>223 158<br>223 157                                                                              |
| <b>Вставная шайба</b><br><b>Zasuvovací kotouč</b><br><b>Podkładka wtykowa</b><br><b>Geçmeli disk</b><br>Rp 3/8 – Rp 1/2<br>Rp 3/4 – Rp 2, DN 20 – DN 50<br>Rp 2 1/2, DN 65 – DN 100                                                                                               | <br><br><br><br>231 563<br>231 564<br>231 787                                                                              |
| <b>Штепсельная розетка, черная</b><br><b>Svorkovnice, černá</b><br><b>Puszka instalacyjna, czarna</b><br><b>Kablo soketi, siyah</b><br>GDMW, 3 pol. + E                                                                                                                           | <br><br><br><br>215 699                                                                                                    |
| <b>Фланцевые уплотнители</b><br><b>Těsnění pro příruby</b><br><b>Uszczelki do kołnierzy</b><br><b>Flan contaları</b><br><br>DN 40<br>DN 50<br>DN 65<br>DN 80<br>DN 100                                                                                                            | 2 Штук/ Комплект<br>2 Kus/Sada<br>2 Sztuk/Komplet<br>2 Adet/Set<br><br>231 600<br>231 601<br>231 603<br>231 604<br>231 605 |
| <b>Комплект шпилек</b><br><b>Sada závrtných šroubů</b><br><b>Zestaw śrub dwustronnych</b><br><b>Pim civata seti</b><br>M16 x 55 (DN 20 – DN 50)<br>M16 x 65 (DN 65 - DN 100)                                                                                                      | 4 Штук/ Комплект<br>4 Kus/Sada<br>4 Sztuk/Komplet<br>4 Adet/Set<br><br>230 422<br>230 424                                  |
| <b>Измерительный патрубок с уплотнительным кольцом</b><br><b>Měřicí nástavec s těsnicím kroužkem</b><br><b>Króciec pomiarowy z pierścieniem uszczelniającym</b><br><b>Ölçüm nipeli conta ile</b><br>G 1/8<br>G 1/4                                                                | 5 Штук/ Комплект<br>5 Kus/Sada<br>5 Sztuk/Komplet<br>5 Adet/Set<br><br>230 397<br>230 398                                  |

| Запасные части/ Оснастка<br>Náhradní díly /příslušenství<br>Części zamienne/osprzęt<br>Yedek parçalar / Aksesuar                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Заказной №<br>Objednávací číslo<br>Nr zamów.<br>Sipari Numarası                                                                                                                                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Защитная заглушка</b><br><b>Ochranný kryt</b><br><b>Kapturek ochronny</b><br><b>Koruma kapa ı</b><br>MV 2../4<br>Rp 1/2<br>Rp 3/4 – Rp 2<br>MVD 2.../5 (p <sub>max</sub> 200 mbar)<br>Rp 3/8 – Rp 1/2<br>Rp 3/4 – Rp 2, DN 20 – DN 50<br>Rp 2 1/2, DN 65 – DN 100<br>MVD 5.../5 (p <sub>max</sub> 500 mbar)<br>Rp 3/8 – Rp 1/2<br>Rp 3/4 – Rp 2, DN 20 – DN 50<br>DN 50 – DN 65<br>Rp 2 1/2, DN 80<br>MVDLE 2.../5 + MVDLE 5.../5<br>Rp 3/8 – Rp 2, DN 20 – DN 50<br>Rp 2 1/2, DN 65 – DN 100 | 5 Штук/ Комплект<br>5 Kus/Sada<br>5 Sztuk/Komplet<br>5 Adet/Set<br><br>231 795<br>231 796<br><br>231 795<br>231 796<br>231 797<br><br>231 795<br>231 796<br>231 797<br>231 798<br><br>231 799<br>231 796 |
| <b>Запасной соленоид</b><br><b>Náhradní magnet</b><br><b>Wymienny elektromagnes</b><br><b>Yedek mıknatıs</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | по з просу<br>na dotaz<br>na zapytanie<br>istek üzerine                                                                                                                                                  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                          |



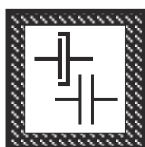


Проводить работы на электромагнитном клапане разрешается только квалифицированному персоналу.

Práce na magnetickém ventilu smějí být prováděny pouze odborným personálem.

Prace w obrębie zaworu elektromagnetycznego mogą być wykonywane wyłącznie przez fachowców.

Manyetik ventilde yapılması gereken i lemler sadece yetkili servis elemanları tarafından yapılmalıdır.

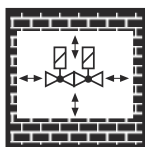


Предохраняйте поверхности фланцев от повреждений. Винты вкручивайте крестообразно. Производите сборку, не создавая внутренних напряжений.

Chránit přírubové plochy. Šrouby utahovat křížem. Dbát na montáž bez mechanického pnutí!

Chronić powierzchnie kołnierzy. Śruby dokręcać na krzyż. Zapewnić montaż bez naprężeń mechanicznych!

Flan yüzeylerini koruyunuz. Cıvataları karıklı (çapraz) olarak sıkınız. Montaj esnasında mekanik gerilme olmamasına dikkat ediniz.

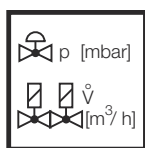


Не допускается прямой контакт между электромагнитным клапаном и кирпичными, бетонными стенами, полом.

Přímý kontakt mezi magnetickým ventilem a tvrdnoucím zdívkem, betonovými stěnami, podlahou není přípustný.

Bezpośredni kontakt zaworu elektromagnetycznego z murami, ścianami betonowymi i podłożem jest niedopuszczalny.

Manyetik ventil ile sertle mi (kurumu) duvar, beton duvarlar ve zemin arasında do rudan temas olması yasaktır.



Установка номинальной мощности или заданного давления должна производиться исключительно на регуляторе давления газа. Дросселирование, зависящее от мощности, проводится с помощью электромагнитного клапана MVD .../5.

Jmenovitý výkon resp. požadované hodnoty tlaku zásadně nastavit na regulačním přístroji tlaku plynu. Výkonnostně specifické škrcení přes magnetický ventil MVD .../5.

Przepływ znamionowy lub wartości zadane ciśnienia należy z zasady nastawić na regulatorze ciśnienia gazu. Dławienie dla uzyskania wymaganej wartości przepływu należy zapewnić poprzez zawór elektromagnetyczny MVD .../5.

Nominal güç veya basınç itibari de erleri genel olarak gaz basıncı ayar cihazında ayarlanmalıdır. Güce ba lı özel kısma i lemi manyetik subap MVD.../5 üzerinden yapılmalıdır.

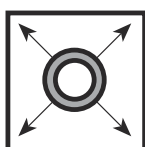


После проведения разборки или изменения конструкции уплотнители следует заменять новыми.

Po demontáži/přestavbě dílů používat zásadně nová těsnění.

Po demontażu części i dokonaniu zmian montażowych należy z zasady wykorzystać nowe uszczelki.

Parça de i tirirken / söküp takarken genel olarak yeni contalar kullanınız.



При проведении проверки трубопровода на герметичность шаровой кран перед арматурой / MV .../4 / MV .../5 следует закрутить.

Zkouška těsnosti potrubí: kulový kohout před armaturami / MV .../4 / MV .../5 zavřít.

Kontrola szczelności rurociągu: zamknąć zawór kulowy leżący przed armaturami / MV .../4 / MV .../5.

Boru hatlarının sızdırmazlı ının kontrolü: Armatürlerden / MV .../4 / MV .../5 ünitesinden önceki yuvarlak (küresel) vanayı kapatınız.

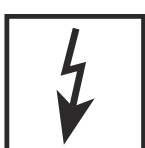


После завершения работ на электромагнитном клапане провести проверку на герметичность и правильность функционирования.

Po ukončení prací na magnetickém ventilu: provést zkoušku těsnosti a funkční zkoušku.

Po zakończeniu prac w obrębie zaworu elektromagnetycznego należy przeprowadzić kontrolę szczelności i działania.

Manyetik ventildeki çalı malardan sonra: Sızdırmazlık ve fonksiyon kontrolü yapınız.



Запрещается проведение работ, если блок находится под газовым давлением или напряжением. Избегайте открытого огня. Соблюдайте инструкции государственных ведомств.

Nikdy neprovádět práce tehdy, když je zařízení pod tlakem plynu nebo pod napětím. Nepřibližovat se s otevřeným ohněm. Dodržovat místní předpisy.

Nigdy nie podejmować czynności roboczych przy utrzymaniu ciśnienia gazu lub przy doprowadzeniu napięcia. Unikać otwartych źródeł ognia. Przestrzegać przepisów bhp.

Gaz basıncı veya elektrik gerilimi mevcutken katiyen sistemde herhangi bir çalı ma (bakım / onarım / de i tirme vs.) yapmayınız. Açık ate bulundurmayınız. Kanuni yönetmeliklere uyunuz.



При несоблюдении указаний может быть нанесен физический или материальный ущерб.

Při nedodržování pokynů jsou možné následné škody na zdraví nebo věcné škody.

Nie przestrzeganie wskazówek postępowania może być przyczyną szkód osobowych i rzeczowych.

Verilen bilgi ve talimatlara uyulmazsa, can ve mal kaybı veya hasar söz konusudur.



Все установки и параметры настройки осуществляются только в соответствии с руководством по эксплуатации производителя котла / горелки.

Veškeré hodnoty a parametry musí být nastaveny v souladu s provozní příručkou vydanou výrobcem kotle/hořáku.

Wszystkie ustawienia i wartości nastawcze należy realizować zgodnie z instrukcją obsługi producenta kotła / palnika.

Tüm ayarları ve ayar parametrelerini kazan/ fırın imalatçısının i letme kılavuzu ile uyumlu olarak yapınız.



Директива ЕС по оборудованию, работающему под давлением (PED) и Директива ЕС по энергоэффективности зданий (EPBD) требуют регулярных проверок генераторов тепла для долгосрочного обеспечения высокой производительности и минимального воздействия на окружающую среду. По истечении их срока службы следует производить замену компонентов, обеспечивающих безопасность работы. Эта рекомендация касается только нагревательных установок, а не случаев тепловой обработки. DUNGS рекомендует замену согласно данным из следующей таблицы:

Směrnice o tlakových zařízeních (PED) a směrnice o energetické účinnosti v budovách (EPBD) předepisují pro tepelné generátory pravidelné revize, jejichž cílem je zajistit dlouhodobý provoz s pokud možno co nejvyšším koeficientem využitelnosti, a potažmo co možná nejmenšími negativními dopady na životní prostředí. Existuje nezbytnost výměny komponent, relevantních pro bezpečnost, po dosažení doby jejich životnosti. Toto doporučení platí pouze pro topná zařízení a ne pro aplikace termoprocesu. DUNGS doporučuje výměnu podle následující tabulky:

Dyrektywa dotycząca urządzeń ciśnieniowych (PED) i dyrektywa w sprawie charakterystyki energetycznej budynków (EPBD) wymagają regularnej kontroli generatorów ciepła w celu trwałego zapewnienia wysokiej efektywności w wykorzystaniu energii i minimalnego obciążenia środowiska. Po przekroczeniu okresu użytkowania istnieje konieczność wymiany elementów istotnych dla bezpieczeństwa. Niniejsze zalecenie obowiązuje tylko dla urządzeń grzewczych, a nie dla zastosowań procesów termicznych. DUNGS zaleca wymianę zgodnie z niżej przedstawioną tabelą:

Basınçlı cihaz yönetmeliği (PED) ve binaların toplam enerji verimliliği ile ilgili yönerge (EPBD) yüksek verimin ve dolayısıyla düşük çevreye emisyonlarının uzun vadede sağlanması için ısı üreteçlerinin düzenli olarak kontrol edilmesini öngörmektedir. Güvenlik açısından önemli parçaların, öngörülmuş azami kullanma süreleri sona erince değiştirilmesi gereklidir. Bu öneri sadece kalorifer tesisleri için geçerlidir, termoproses uygulamaları için değil. DUNGS, aşağıdaki tabloya göre değiştirme işlemi yapılmasını önerir:

| Komponenty, отвечающие за безопасность<br>Komponenta, relevantní pro bezpečnost<br>Elementy istotne dla bezpieczeństwa<br>Güvenlik açısından önemli parçalar                                                                   | Срок службы в зависимости от конструкции<br>Návrhová životnost<br>Uwarunkowany konstrukcyjnie cykl życia<br>Yapıdan kaynaklanan çalışma ömrü  |                                                                                          | Стандарт CEN<br>Norma CEN<br>Norma CEN<br>CEN normu        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                | Кол-во циклов<br>Počet cyklů<br>Liczba cyklów<br>Döngü sayısı                                                                                 | Время [лет]<br>čas [letech]<br>Czas [lat]<br>Zaman [yıl]                                 |                                                            |
| Системы испыт ния кл п нов / Systémy zkoušení ventilu<br>Systemy kontroli zaworów / Valf test sistemleri                                                                                                                       | 250.000                                                                                                                                       | 10                                                                                       | EN 1643                                                    |
| Газ/plyn/ Gaz<br>Реле д вления / Hlídač tlaku / Czujnik ciśnieniowy / Presostat                                                                                                                                                | 50.000                                                                                                                                        | 10                                                                                       | EN 1854                                                    |
| Воздух/Vzduch/Powietrze/Hava<br>Реле д вления / Hlídač tlaku / Czujnik ciśnieniowy / Presostat                                                                                                                                 | 250.000                                                                                                                                       | 10                                                                                       | EN 1854                                                    |
| Выключатель, срабатывающий при снижении давления / vypínač nedostatku plynu / Czujnik niedoboru gazu / Gaz eksik şalteri                                                                                                       | N/A                                                                                                                                           | 10                                                                                       | EN 1854                                                    |
| Контроллер горения / manager spalování<br>Menedžer paleniska / Ateşleme yöneticisi                                                                                                                                             | 250.000                                                                                                                                       | 10                                                                                       | EN 298 (Газ/plyn/ Gaz)<br>EN 230 (Масло/olej/<br>Olej/Yağ) |
| УФ д тчик пл мени¹<br>UV čidlo plamene¹<br>Czujnik zaniku płomienia UV¹<br>UV alev sezici¹                                                                                                                                     | N/A                                                                                                                                           | 10.000<br>Кол-во часов<br>работы<br>Provozní hodiny<br>Godziny pracy<br>İşletme saatleri | ---                                                        |
| Регуляторы д вления г з¹ / Regulátory tlaku plynu¹<br>Regulatory ciśnienia gazu¹ / Gaz basıncı ayar cihazları¹                                                                                                                 | N/A                                                                                                                                           | 15                                                                                       | EN 88-1<br>EN 88-2                                         |
| Газовый клапан с системой контроля клапанов²<br>plynový ventil se systémem na přezkušování ventilů²<br>Zawór gazu z układem kontroli zaworów²<br>Valf kontrol sistemine sahip gaz valfi²                                       | после установленной ошибки<br>po detekci chyby<br>po wykryciu błędu<br>Hata algılandıktan sonra                                               |                                                                                          | EN 1643                                                    |
| Г зовый кл п н без системы испыт ния кл п нов² / Plynový ventil bez systému zkoušení ventilu² / Zawór gazowy bez systemu kontroli zaworu² / Valf test systemsiz gaz valfi²                                                     | 50.000 - 200.000<br>в зависимости от<br>номинального диаметра<br>dle jmenovité světlosti<br>zależnie od średnicy znamionowej<br>genişli ba lı | 10                                                                                       | EN 161                                                     |
| Систем соединения г з с воздухом / Systémy směsi plynového paliva a vzduchu / Systemy zespolone gazowo-powietrzne / Gaz-Hava kombine sistemleri                                                                                | N/A                                                                                                                                           | 10                                                                                       | EN 88-1<br>EN 12067-2                                      |
| ¹ Ухудшающиеся эксплуатационные характеристики вследствие старения / Zhoršování provozních vlastností časem<br>Pogarszające się właściwości eksploatacyjne wskutek starzenia / Eskimeden dolayı çalışma özelliklerinin düşmesi |                                                                                                                                               |                                                                                          |                                                            |
| ² Г зы семейств II, III / Rodiny plynů II, III / Rodzaje gazu II, III / Gaz sınıfları II, III<br>N/A не применимо / nehodí se / nie dotyczy / uygulanamaz                                                                      |                                                                                                                                               |                                                                                          |                                                            |

Фирм сохр няет з собой пр во н изменения, проводимые в процессе технического совершенствов ния. / Změny, které slouží technickému pokroku, vyhrazeny. / Zmiany podyktowane potrzebami postępu technicznego zastrzeżone. / Teknik geli me ve geli tirme açısından yararlı olabilecek de i iklikler yapma hakkı saklıdır.